

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use

---

### Spreizfussbandage

#### Splay Foot Support

---

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige  
**orthopädische Versorgung**  
Versatile orthopaedic care

---

## **Anziehanleitung in Bildern**

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage  
illustrée

Afbeeldingen bij aantre-  
kinstructies

Istruzioni per  
l'applicazione in immagini

Instrucciones de  
colocación en imágenes

Instruções em imagens

Pukeminen kuvina



---

## Inhalt

Contents

Sommaire Índice

Inhoud Índice

Indice Sisällysluettelo

---

<b>DE</b> deutsch	<b>Spreizfußbandage</b>	Wichtige Hinweise	10
		Gewährleistung	42
<b>EN</b> english	<b>Splay Foot Support</b>	Important information	14
		Guarantee	42
<b>ES</b> español	<b>Vendaje para Pie Abierto</b>	Advertencias importantes	18
		Garantía	42
<b>FR</b> français	<b>Bandage Plantaire</b>	Remarques importantes	22
		Garantie	43
<b>IT</b> italiano	<b>Bendaggio Plantare</b>	Avvertenze importanti	26
		Garanzia	43
<b>NL</b> nederlands	<b>Spreidvoetbandage</b>	Belangrijke informatie	30
		Garantie	43
<b>PT</b> português	<b>Banda Plantar para Pé Chato</b>	Notas importantes	34
		Garantia	44
<b>FI</b> suomi	<b>Lattajalan tukiside</b>	Tärkeitä huomautuksia	38
		Takuu	44

---

**Wir haben viel zu bieten**

We have a lot to offer

Tenemos mucho que ofrecer

Nous avons beaucoup à offrir

Abbiamo molto da offrire

Wij hebben veel te bieden

Temos muito para oferecer

Meillä on laaja valikoima



**Orthopädie**

Orthopaedics

the medical  
compression  
specialist  
since  
**1928**  
made  
in Germany



**Phlebologie**  
Phlebology



**Prophylaxe**  
Prophylaxis

---

**Ofa Bamberg.**  
**Mehr als 90 Jahre**  
**Erfahrung für Ihre**  
**Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe an.

---

**Ofa Bamberg.**  
**More than 90 years'**  
**experience with your**  
**health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy. In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Plus de 90 années**  
**d'expérience au ser-**  
**vice de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale. Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar**  
**ervaring voor uw**  
**gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di espe-**  
**rienza al servizio della**  
**salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años**  
**de experiencia a**  
**disposición de su**  
**salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

---

**Ofa Bamberg.  
Mais de 90 anos de  
experiência para a  
sua saúde.**

Ofa Bamberg é um dos primeiros fabricantes de material médico auxiliar na Alemanha. Desde a criação da empresa em 1928 que temos as mais elevadas exigências sobre os nossos produtos: o máximo conforto com a máxima eficácia. Para além de ligaduras e órteses, Ofa Bamberg oferece uma gama abrangente de meias médicas de compressão, bem como de meias de descanso e vitais preventivas.

---

**Ofa Bamberg.  
Yli 90 vuoden  
kokemus  
terveystuotteista.**

Ofa Bamberg on yksi Saksan johtavista lääkinällisten apuvälineiden valmistajista. Yritys on perustettu vuonna 1928, ja siitä lähtien olemme asettaneet tuotteillemme korkeimmat vaatimukset: maksimaalinen mukavuus ja optimaalinen tehokkuus. Tukisiteiden ja ortoosien lisäksi Ofa Bamberg tarjoaa kattavan valikoiman lääketieteellisiä kompressiosukkia sekä ennaltaehkäisyyn soveltuvia matka- ja tukisukkia.

---





---

## Wichtige Hinweise

### Spreizfußbandage

#### ← Anziehenanleitung

---

**Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

Ziehen Sie die Bandage so über den Fuß, dass die Pelotte unter der Fußsohle liegt und mit der runden Seite zu den Zehen zeigt. Die Pelotte ist korrekt positioniert, wenn sie direkt hinter den Köpfchen der Mittelfußknochen sitzt.

#### Zweckbestimmung

---

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,**  
**Die Dynamics Spreizfußbandage** übt gezielt Druck auf den Mittelfuß aus, wodurch dieser entlastet wird und Schmerzen reduziert werden. Zusätzlich wird das Fußquergewölbe durch eine eingearbeitete Pelotte unterstützt.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

### **Wichtige Hinweise**

---

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die angegebenen Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

---

## Wichtige Hinweise

### Spreizfußbandage






#### Pflegehinweise

---

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus ihrer Tasche. Sie kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um die Pelotte anschließend wieder richtig einzusetzen, muss die gewölbte Seite zur Fußsohle zeigen.
- Waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

#### Pflege

---

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

## Meldepflicht

---

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Indikationen

---

Spreizfuß und schmerzhafte Folgeerscheinungen im Mittelfuß

## Materialzusammensetzung

---

- 45 % Nylon
- 30 % Gummi
- 20 % Elasthan
- 3 % Polypropylen
- 2 % Polyester



Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.

## Nebenwirkungen

---

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Kontraindikationen

---

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Entsorgung

---

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

---

## Important information

### Splay Foot Support

#### ← Fitting instructions

---

**The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.**

Pull the support over your foot in such a way that the pad is positioned underneath the sole of the foot with the round side pointing towards the toes. The pad is correctly positioned if it is directly behind the metatarsal bones.

#### Intended Use

---

**Dear user,**

**The Dynamics Splay Foot Support** applies targeted pressure to the midfoot region, relieving strain on the area and reducing pain. In addition, an integrated pad provides support to the transverse arch of the foot.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**

### **Important Information**

---

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product is fitted correctly. Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage (such as breaks, cracks or distortion) before each use. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

---

## Important information

### Splay Foot Support






---

#### Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Remove the pad from its sleeve before washing. It can be cleaned with a damp cloth. To reinsert the pad correctly after washing, the curved side must point towards the sole of the foot.
- Wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Squeeze the water out carefully without wringing the product.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

---

#### Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!



## Reporting obligation

---

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

## Indications

---

Splay foot and painful consequences of this in the mid-foot

## Material Composition

---

- 45 % Nylon
- 30 % Rubber
- 20 % Elastane
- 3 % Polypropylene
- 2 % Polyester



This product contains Latex, which can cause allergic reactions.

## Side effects

---

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

## Contraindications

---

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
  - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
  - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

## Disposal

---

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

---

Remarques importantes

## Bandage Plantaire

### ← Notice d'enfilage

---

**Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

Tirez le bandage sur le pied de sorte que le coussinet se trouve sous la plante du pied, le côté arrondi étant tourné vers les orteils. Le coussinet est correctement positionné lorsqu'il se trouve directement derrière la bosse des métatarsiens.

### Objectif

---

**Chère cliente, cher client,**

Le Bandage Plantaire Dynamics soutient les os et les ligaments du milieu du pied grâce à son effet compressif. Le coussinet spécial (coussin de pression) du bandage soulage également la voûte plantaire transversale. Idéal pour un usage intensif quotidien.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**

### Remarques Importantes

---

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications mentionnées.
- Assurez-vous que le produit est bien ajusté ; avant chaque utilisation, vérifiez qu'il fonctionne correctement et qu'il n'est ni usé ni endommagé (p. ex., ruptures, déchirures ou déformations). Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

---

## Remarques importantes

### Bandage Plantaire






---

#### Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Retirez le coussinet de son enveloppe avant de le laver. On peut le nettoyer avec un chiffon humide. Pour remettre correctement en place le coussinet, la partie incurvée doit être contre la plante du pied.
- Lavez le produit à la main à une température maximale de 30 °C. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit. Exprimez doucement l'eau sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyants chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adouçissants. N'endui-  
sez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.
- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

---

#### Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

**Pas de produits assouplissants !**

## Obligation de déclaration

---

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

## Indications

---

Pied étalé et séquelles douloureuses dans la zone métatarsienne

## Composition

---

- 45 % Nylon
- 30 % Caoutchouc
- 20 % Élasthanne
- 3 % Polypropylène
- 2 % Polyester



Ce produit contient du Latex pouvant provoquer des réactions allergiques.

## Effets indésirables

---

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

## Contre-indications

---

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

## Élimination

---

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

---

## Belangrijke informatie

### Spreidvoetbandage

#### ← Aantrekinstructies

---

**Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.**

Trek de bandage zo over uw voet dat de pelotte onder uw voetzool ligt en met de ronde kant naar de tenen wijst. De pelotte is correct aangebracht als deze direct achter het middenvoetsbeentje ligt.

#### Beoogd gebruik

---

**Beste gebruiker,**

**De Dynamics-spreidvoetbrace** oefent gerichte druk uit op de middenvoet, waardoor deze wordt ontlast en de pijn wordt verminderd. Daarnaast wordt de voetboog ondersteund door een ingebouwde pelotte.

**Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!**

### **Belangrijke Informatie**

---

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aange- trokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de aangegeven indicaties.
- Controleer voor elk gebruik of het product correct zit en of het naar behoren werkt, en niet versleten of beschadigd is (bijv. breuken, barsten of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

---

## Belangrijke informatie

### Spreidvoetbandage






---

#### Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Verwijder de pelotte uit het zakje voordat u het product wast. Deze kan met een vochtig doekje worden gereinigd. Om de pelotte vervolgens correct terug te plaatsen, moet de gewelfde zijde naar de voetzool wijzen.
- Was het product met de hand bij maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit het product, zonder het uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

---

#### Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter gebruiken!



## Meldplicht

---

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

## Indicaties

---

Spreadvoet en pijnlijke gevolgeffecten in de middenvoet

## Materiaalsamenstelling

---

- 45 % Nylon
- 30 % Rubber
- 20 % Elastaan
- 3 % Polypropyleen
- 2 % Polyester



Dit product bevat Latex, dat tot allergische reacties kan leiden.

## Bijwerkingen

---

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

## Contra-indicaties

---

In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

## Afvoer

---

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

---

## Avvertenze importanti

### Bendaggio Plantare

#### ← Istruzioni per l'applicazione

---

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

Fa passare il bendaggio sopra il piede in modo tale che il cuscinetto poggi sotto la pianta del piede e sia rivolto verso le dita con il lato arrotondato. Il cuscinetto è posizionato correttamente se si trova direttamente dietro la testa metatarsale.

#### Destinazione d'uso

---

**Gentili utenti,**

**Il Bendaggio Plantare Dynamics** esercita una pressione mirata sul metatarso che riduce il dolore e allevia la pressione. Inoltre, l'arco trasverso del piede è supportato da un cuscinetto integrato.

**Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!**

### **Avvertenze Importanti**

---

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni fornite.
- Assicurarsi che il prodotto sia applicato correttamente e verificarne il funzionamento, l'usura e il danneggiamento (per es. rotture, crepe o deformazioni) prima di ogni utilizzo. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

---

## Avvertenze importanti

### Bendaggio Plantare

---

#### Istruzioni per la cura






---

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Prima di procedere al lavaggio estrarre il cuscinetto dalla tasca. Questo potrà essere pulito con un panno umido. Per riposizionare correttamente il cuscinetto dopo il lavaggio, il lato arcuato deve essere rivolto verso la pianta del piede.
- Lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

---

#### Lavaggio

---

-  Lavare a mano
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

**Non utilizzare ammorbidente!**

## Obbligo di notifica

---

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

## Indicazioni

---

Piede piatto e conseguenti manifestazioni dolorose nel metatarso

## Composizione del Materiale

---

- 45 % Nylon
- 30 % Gomma
- 20 % Elasthan
- 3 % Polipropilene
- 2 % Poliestere



Questo prodotto contiene Lattice e può pertanto provocare reazioni allergiche.

## Effetti collaterali

---

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni

---

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

## Smaltimento

---

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

← **Instrucciones de colocación**

---

**Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.**

Cubra el pie con el vendaje de forma que la almohadilla quede bajo la planta del pie y que la parte redondeada apunte hacia los dedos. La almohadilla estará correctamente colocada si queda justo detrás de las cabezas de los huesos metatarsianos.

**Uso previsto**

---

**Estimada usuaria, estimado usuario:**

**El vendaje para pie abierto Dynamics** comprime los huesos y los ligamentos metatarsianos, lo que produce alivio y reduce el dolor. Además, el arco plantar queda protegido por la almohadilla incorporada.

**¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!**

### Advertencias importantes

---

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el producto está bien colocado y compruebe que funciona correctamente y no está desgastado ni dañado (y presenta, por ejemplo, roturas, rasgones o deformaciones). Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

---

## Advertencias importantes

# Vendaje para Pie Abierto

---






### Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Antes de lavarlo, saque la almohadilla de su funda. Puede limpiarla con un paño húmedo. Para volver a colocar correctamente la almohadilla, el lado abombado debe quedar hacia la planta del pie.
- Lave el producto a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclárelo bien. Escurra el agua del producto con cuidado, sin retorcerlo.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes.

- No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

---

### Lavado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en la secadora
  -  No planchar
  -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!



## Declaración obligatoria

---

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

## Afectaciones

---

Pie plano transversal y secuelas dolorosas en el metatarso

## Composición del Material

---

45 %	Nailon
30 %	Goma
20 %	Elastano
3 %	Polipropileno
2 %	Poliéster



Este producto contiene látex, que puede provocar reacciones alérgicas.

## Efectos secundarios

---

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

---

Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:

- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
- Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

## Eliminación

---

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

← **Instruções**

---

**Pode encontrar imagens das instruções de colocação na página interior (2) no início da brochura.**

Puxar a ligadora sobre o pé de modo a que o penso fique debaixo da sola do pé com o lado redondo virado para os dedos dos pés. O bloco é posicionado corretamente quando assenta diretamente atrás do metatarso.

**Finalidade**

---

**Caro/a utilizador/a,**

**A banda plantar para pé chato Dynamics** aplica uma pressão direcionada no metatarso, que o alivia e reduz a dor sentida. Além disso, o arco do pé é apoiado por uma almofada incorporada.

**A Ofa Bamberg deseja-lhe uma boa recuperação!**

### **Notas Importantes**

---

- A montagem e aplicação inicial do produto, bem como as instruções de utilização correta e segura, devem ser realizadas por pessoal médico/ortopédico formado.
- O produto só deve ser utilizado para os fins indicados.
- Certifique-se de que o produto está corretamente posicionado e, antes de cada utilização, verifique-o quanto ao seu bom funcionamento, desgaste e danos (por exemplo, fraturas, fendas ou deformações). Um produto danificado não pode continuar a ser usado.
- Coloque o produto diretamente sobre a pele. Só pode ser usado sobre pele saudável. Caso tenha de ser usado em combinação com outros produtos, fale antecipadamente com o seu médico.
- Salvo indicação em contrário, o produto deve ser retirado durante períodos prolongados de repouso (por exemplo, durante o sono).
- Se sentir desconforto, dor acrescida ou outro desconforto durante a utilização do produto, interrompa a utilização e contacte o seu médico ou revendedor.
- Testamos os nossos produtos no âmbito de uma garantia de qualidade abrangente. No entanto, se tiver qualquer reclamação, contacte o seu revendedor.

---

## Notas importantes

### Banda Plantar para Pé Chato






---

#### Instruções de cuidados

- O produto deve ser limpo antes da primeira utilização e regularmente depois.
- Retirar a almofada da bolsa antes de lavar. Pode ser limpa com um pano húmido. A fim de voltar a colocar a almofada corretamente, o lado curvo deve apontar para a sola do pé.
- Lave a peça têxtil a uma temperatura máxima de 30 °C à mão. Utilize um detergente suave sem amaciador (por exemplo, detergente especial Ofa Clean) e enxague bem. Espremer suavemente a água sem torcer o produto.
- Ponha o produto em forma e deixe-o secar ao ar.
- Para preservar a qualidade do seu produto, não utilize detergentes químicos, lixívia, benzina ou amaciadores de tecidos. Não aplique quaisquer agentes gordurosos ou ácidos, pomadas ou loções na pele da área de aplicação. Estas substâncias podem danificar o material.
- Armazene o produto seco e protegido do sol e do calor, se possível na embalagem original.

---

#### Cuidados

-  Lavar à mão
-  Não colocar em lixívia
-  Não secar na máquina de secar
-  Não engomar
-  Não limpar com químicos

Sem amaciador!

## Obrigação de comunicação

---

Devido aos regulamentos legais na UE, os pacientes e utilizadores são obrigados a notificar imediatamente qualquer incidente grave durante a utilização de um dispositivo médico ao fabricante, bem como à autoridade nacional competente (na Alemanha BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Instituto Federal de Medicamentos e Dispositivos Médicos).

## Indicações

---

Pé chato e sintomas dolorosos nos metatarsos

## Composição Material

---

45 % de Nylon  
30 % de Borracha  
20 % de Elastano  
3 % de Polipropileno  
2 % de Poliéster



Este produto contém Látex, que pode resultar em reações alérgicas.

## Efeitos secundários

---

Quando utilizado corretamente, não se conhecem até à data efeitos secundários no corpo. No entanto, se o produto estiver demasiado apertado, pode causar pressão localizada ou constrição dos vasos sanguíneos e nervos.

## Contraindicações

---

Nos casos seguintes, deve consultar o seu médico antes de utilizar o produto:

- Doenças de pele ou lesões na área de aplicação, especialmente se houver sinais de inflamação, tais como vermelhidão, aquecimento ou inchaço
- Perturbações sensoriais e circulatórias na área de aplicação
- Distúrbios de drenagem linfática, bem como tumefações evidentes

## Eliminação

---

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais no final da vida útil.

---

## Tärkeitä huomautuksia

### Lattajalan tukiside

#### ← Pukeminen

---

**Esitteen alussa sivulla (2)**  
**esitetään tuotteen pukeminen kuvina.**

Vedä tuki jalkaterän päälle niin, että pehmuste on jalkapohjan alla pyöreä reuna varpaita kohti. Pehmuste on oikeassa kohdassa, kun se on suoraan jalkapöydänluun kärkien takana.

#### Käyttötarkoitus

---

**Hyvä käyttäjä,**  
**Dynamics-tuki lattajalalle** luo kohdennettua painetta jalkapöydän alueelle keventäen tätä ja vähentäen siten kipua. Jalkaholvin kaari on lisäksi tuettu tuen sisään asetetulla pehmusteella.

**Ofa Bamberg toivottaa kaikkea hyvää!**

### Tärkeitä huomautuksia

---

- Koulutetun lääketieteen/ortopedian asiantuntijan on suoritettava tuotteen ensimmäinen sovitus ja neuvottava käyttäjää tuotteen asianmukaisessa käytössä.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan mainittujen vaivojen hoitoon.
- Varmista tuotteen oikea istuvuus ja tarkista sen kunto kulumisen ja vaurioiden (kuten murtumien, halkeamien tai muodonmuutosten) varalta ennen jokaista käyttökertaa. Vaurioitunutta tuotetta ei saa enää käyttää.
- Käytä tuotetta suoraan ihoa vasten. Tuotetta saa käyttää ainoastaan ehjällä iholla. Jos haluat käyttää tuotetta yhdessä toisen tuotteen kanssa, ota ensin yhteyttä lääkäriin.
- Ellei toisin ole määrätty, tuotetta ei tule käyttää pitkien lepojaksojen aikana (kuten nukkuessa).
- Jos käytön aikana ilmenee epämiellyttävää tunnetta, voimakasta kipua tai muita vaivoja, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin tai jälleenmyyjään.
- Tarkistamme tuotteemme kattavan laadunvarmistuksen puitteissa. Jos tuotteessa on moitittavaa, käänny jälleenmyyjän puoleen.

---

## Tärkeitä huomautuksia

### Lattajalan tukiside






---

#### Hoito-ohjeet

- Pese tuote ennen ensimmäistä käyttökertaa ja sen jälkeen säännöllisesti.
- Poista pehmuste taskustaan ennen pesua. Sen voi puhdistaa kostealla liinalla. Kaarevan puolen on oltava jalkapohjaa kohti, kun pehmuste asetetaan takaisin paikoilleen.
- Pese tuote käsin enintään 30 asteessa. Käytä mietoa pesuainetta, jossa ei ole pehmentimiä (esim. Ofa Clean -erikoispesuainetta), ja huuhtele tuote hyvin. Purista vesi varovasti pois vääntämättä tuotetta.
- Muotoile tuote ja anna sen kuivua ilmavasti.
- Älä puhdistu tuotetta kemiallisella puhdistusaineella, valkaisuaineella, bensiinillä tai huuhteluaineella, jotta tuotteen laatu ei kärsi. Älä käytä rasva- tai happopitoisia aineita, salvoja tai kosteusvoiteita ihoalueella, jossa käytät tukea. Nämä aineet voivat heikentää materiaalia.
- Säilytä tuote kuivassa sekä aurin-golta ja kuumuudelta suojattuna mielellään alkuperäispakkauksessa.

---

#### Hoito

-  Käsinpesu
  -  Valkaisu kielletty
  -  Rumpukuivaus kielletty
  -  Silitys kielletty
  -  Kemiallinen pesu kielletty
- Huuhteluaineen käyttö kielletty!



## Ilmoitusvelvollisuus

---

Potilaat ja käyttäjät ovat EU-lainsäädännön mukaisesti velvollisia ilmoittamaan jokaisesta lääketieteellisen tuotteen käytön aikana ilmenneestä vakavasta oireesta välittömästi sekä valmistajalle että asianomaiselle kansalliselle viranomaiselle (esim. Saksassa BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

## Hoidon syy

---

Lattajalka ja sen aiheuttamat jalkapöydän kivut

## Materiaalikooste

---

- 45 % nailonia
- 30 % kumia
- 20 % elastaania
- 3 % polypropeenaa
- 2 % polyesteriä



Tämä tuote sisältää lateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita.

## Sivuvaikutukset

---

Asianmukainen käyttö ei tiettävästi aiheuta sivuvaikutuksia kehossa. Jos tuki on liian kireällä, se voi aiheuttaa paikallisia painautumia tai verisuonten ja hermojen supistumista.

## Käyttöesteet

---

Ota yhteyttä lääkäriin ennen tuotteen käyttöä seuraavissa tapauksissa:

- käyttöalueen ihosairaudet tai -vauriot erityisesti, jos alueella on tulehdukseen viittaavia oireita, kuten punoitusta, kuumotusta tai turvotusta
- käyttöalueen tuntoaisti- tai verenkiertohäiriö
- imunestekierron häiriö tai epäselvä turvotus

## Hävittäminen

---

Hävitä tuote käytön jälkeen paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

---

## **Gewährleistung**

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

## **Guarantee**

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

## **Garantía**

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

---

**Garantie**

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

**Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

**Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

---

## Garantia

Quando utilizado como previsto e devidamente cuidado, a vida útil do produto é de seis meses. O produto deve ser manuseado cuidadosamente, de acordo com estas instruções de utilização. A utilização indevida ou alterações inadequadas do produto podem prejudicar o desempenho, segurança e capacidade funcional do produto e resultarão na exclusão de garantia. O produto foi concebido para prestar cuidados a um único paciente. Não é concebido para utilização repetida num segundo paciente ou num paciente adicional.

---

## Takuu

Tuotteen käyttöikä on kuusi kuukautta, kun sitä käytetään käyttötarkoitukseensa ja hoidetaan asianmukaisesti. Tuotetta on käsiteltävä huolellisesti näiden käyttöohjeiden mukaisesti. Tuotteen epäasianmukainen käyttö tai sopimattomat muutokset tuotteeseen voivat heikentää tuotteen suorituskykyä, turvallisuutta ja käyttökelpoisuutta ja johtaa korvausvaatimusten hylkäämiseen. Tuote on suunniteltu hoitokäyttöön yhdelle potilaalle. Sitä ei ole suunniteltu toistuvaan käyttöön toiselle tai useammalle potilaalle.



dynamics®

**Wir bringen Sie schnell wieder  
in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en  
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Wij brengen u snel weer  
in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
la movilidad rápidamente.**

dynamics®

**Em breve estará em movimento.**

dynamics®

**Avullamme pääset taas nopeasti  
liikkeelle.**





aus 80 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at